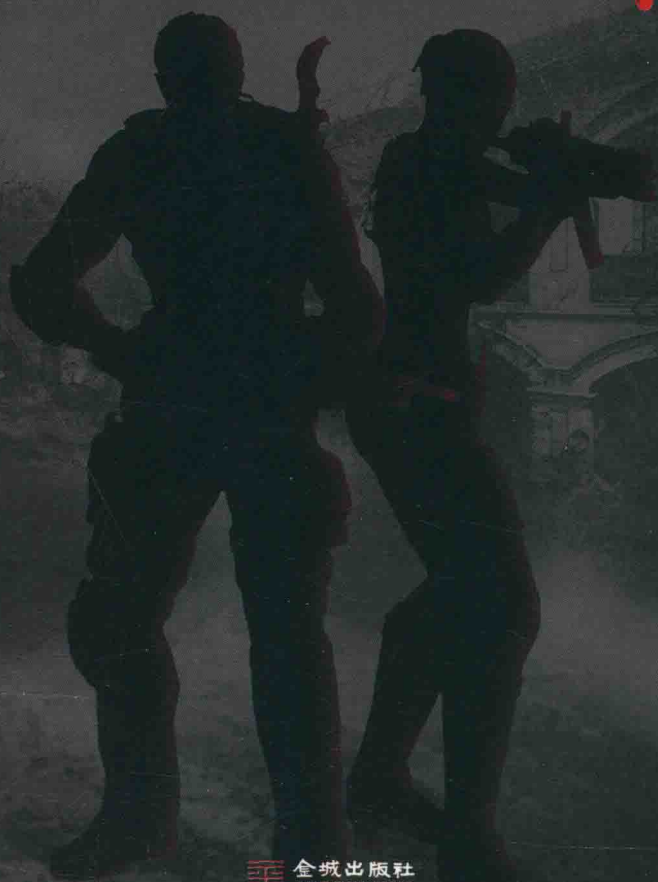


RESIDENT EVIL  
THE UMBRELLA CONSPIRACY

# 生化危机

安布雷拉的阴谋

[美]S. D. 佩瑞 (S. D. PERRY) / 著 良田 / 译



 金城出版社  
GOLD WALL PRESS

RESIDENT EVIL  
THE UMBRELLA CONSPIRACY

# 生化危机

安布雷拉的阴谋

[美]S. D. 佩瑞 (S. D. PERRY) / 著 良田 / 译



## 图书在版编目 (CIP) 数据

生化危机. 安布雷拉的阴谋 / (美) S.D. 佩瑞著;  
良田译. —北京: 金城出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5155-1397-3

I. ①生… II. ①S… ②良… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 236572 号

RESIDENT EVIL: The Umbrella Conspiracy

by S. D. Perry

Copyright © 1998 CAPCOM

This edition arranged with TITAN BOOKS

through BIG APPLE AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2017 © GOLD WALL PRESS

All rights reserved.

## 生化危机·安布雷拉的阴谋

---

作 者	[美] S.D. 佩瑞
译 者	良 田
责任编辑	包金柱
开 本	880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张	8
字 数	200 千字
版 次	2017 年 3 月第 1 版 2017 年 4 月第 2 次印刷
印 刷	三河市百盛印装有限公司
书 号	ISBN 978-7-5155-1397-3
定 价	32.00 元

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区利泽东二路 3 号  
邮编: 100102

发 行 部 (010)84254364

编 辑 部 (010)64225036

总 编 室 (010)64228516

网 址 <http://www.jccb.com.cn>

电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)

法律顾问 陈鹰律师事务所 (010)64970501

献给MŸK<sup>[1]</sup>

---

[1] 译注：MŸK是本书作者S.D.佩瑞的丈夫。

邪念生恶果。

——阿里斯托芬<sup>[1]</sup>

---

[1] 译注：阿里斯托芬（Aristophanes，约前446年—前385年），古希腊早期喜剧代表作家，被称为“喜剧之父”，作品现存《阿卡奈人》等。



## 目 录

序 章	1
第一章	5
第二章	21
第三章	33
第四章	45
第五章	53
第六章	65
第七章	79
第八章	91
第九章	95
第十章	111
第十一章	127
第十二章	141
第十三章	157
第十四章	171
第十五章	183
第十六章	195
第十七章	207
第十八章	219
第十九章	227
第二十章	235
第二十一章	241
尾 声	243
作者简介	245

## 序 章

《莱瑟姆周刊》1998年6月2日

### 浣熊市发生多起离奇凶杀案

浣熊市——昨日晚些时候，有人在浣熊市西北部的一座废弃的停车厂里发现一具女尸。经调查，受害者为居住在案发现场附近的现年四十二岁的安娜·米塔基，她的尸体被发现时已经支离破碎，现场惨不忍睹。这使她成为从上月开始陆续发生在维克多利湖地区“食人魔”连环凶杀案的第四名遇难者。法医给出的死因鉴定报告结果与其他死者的一致，米塔基是被某种生物撕咬致死，并且身体的部分器官被蚕食，从伤口处留有的齿痕来判断，该案应该是人类所为。

昨晚九点左右，两名正在慢跑的路人发现了米塔基女士的尸体。在这之后不久，艾隆斯署长就发表了简短的案件声明。他在声明中表示，警署会“投入有史以来最大的警力来搜捕这名丧心病狂的凶手”，同时他本人也正在与浣熊市政府各部门的官员就如何开展更加彻底有效的措施进行协商，以保证浣熊市市民的人身安全。

除此之外，在发生这四起“食人魔”谋杀案的同时，过去几周在浣熊市森林地带还发生了三起疑似由动物袭击造成的命案。这使得浣熊市目前由神秘案件所造成的死亡人数上升到七人。

《浣熊市时报》1998年6月22日

### 浣熊市被恐怖笼罩！更多的受害人离奇死亡！

浣熊市——周日凌晨，警方在浣熊市维克多利公园内发现一对年轻情侣的尸体。两人的身份已经被证实，分别是狄安娜·卢斯和克里斯托弗·史密斯。这两人成为自今年五月中旬月以来使浣熊市陷入一片恐怖之中的一系列暴力凶杀案中的第八和第九名受害者。

两名受害者都是十九岁，于周六晚间共同外出，但迟迟未归。焦急万分的父母便向警方报告了两人失踪的消息。警方经过调查及搜索后，于周日凌晨两点在维克多利湖西侧的堤岸上发现了两名被害人的尸体。目前警方还没有对此事做出公开声明，不过有现场目击者证实，两人身上的伤口与之前轰动全市的“食人魔”系列案件的受害者伤口极为相似。警方对于系列暴力凶杀案件的袭击者究竟是人类还是动物至今仍没有明确的解释。

据这对情侣的朋友所说，两人曾说过要到灌木丛生的公园里寻找传说中的“野狗”，还不顾政府颁布的宵禁令，计划去观察这种野性生物。

哈里斯市长宣布将于今日下午在市政厅召开新闻发布会，届时将会对最近所发生的一系列恶性凶杀案件进行公开声明，同时他还呼吁市民要严格按照规定执行近期颁布的宵禁令。

《城市之边》1998年7月21日

### 浣熊市特种战术救援组开始全面展开搜救工作

浣熊市——随着本周早些时候“三名远足者在浣熊市森林地带失踪”的报道播出，市政府官员终于决定在阿克雷山区的六号公路



上设置隔离路障。同时警察署长布莱恩·艾隆斯也于昨日宣布，特种战术救援组将加入本次搜救失踪远足者的行动，并且除本次搜救行动之外，特种战术救援组还将与浣熊市警署进行更加紧密的合作，一起对近期一系列破坏社会秩序的恶性凶杀案进行侦破工作。

艾隆斯署长，前特种战术救援组成员，在今天接受《城市之边》独家电话采访时还指出：“在过去不到两个月的时间里，我市发生了九起恶性凶杀案，以及至少五起人口失踪案。迄今为止的全部案件都发生在浣熊市森林地带的周围区域，所以我们几乎可以肯定，这一连串恶性凶杀案件的凶手就藏匿在维克多利湖附近的某个地方。现在我们正是需要有着丰富经验而且精明实干的人才来维护城市安全的时候，而特种战术救援组的队员们正好有着保卫我们的城市所需要的经验。”

当被问到为什么直到现在才邀请特种战术救援组加入本案的侦破行动时，艾隆斯署长回答说，特种战术救援组其实从案件发生之初就一直在协助浣熊市警署进行案情分析工作，并且非常欢迎特种战术救援组正式加入侦破行动。

特种战术救援组，于1967年在纽约由私人资金资助成立。最初的队员由退伍军人、前美国中央情报局和前美国联邦调查局的特工所组成，主要负责打击邪教恐怖主义的行动。在前国土安全局局长马克·帕尔米耶的领导下，特种战术救援组组织逐渐扩大，发展为一个具有反劫持、谈判、密码破译以及反恐防暴等多种能力的综合性组织。之后该组织与全国各地的警察机构展开合作，在警局内部建立完全独立的特种战术救援组。浣熊市的特种战术救援组分部，于1972年由当地几家企业共同出资建立，目前该分部由上任还不到六个月的阿尔伯特·威斯克负责。



## 第一章

吉尔去参加作战会议肯定要迟到了。她准备出门的时候，莫名其妙地将钥匙掉进了咖啡杯里。当听到钥匙触碰到咖啡杯底部发出的一声轻柔的撞击声时她才反应过来，就在她停下脚步，不确信地盯着眼前那冒着热气的马克杯时，夹在腋下的一叠厚厚的文件又掉落在棕褐色的地毯上，文件夹、便利贴散落一地。

“啊，真倒霉。”

她抬眼看了看表，拿起咖啡杯迅速转身向厨房走去。威斯克之前已经明确地通知他们将于今晚七点准时召开作战会议，而且所有人员必须准时出席。现在离七点只有九分钟的时间了，也就是说，如果想要避免迟到，她就要在九分钟的时间里先把东西收拾好，并开车完成原本需要十分钟的车程，然后停好车走进办公室坐好，这简直就是不可能完成的任务。这是特种战术救援组正式接手这个连环凶杀案后的第一次作战会议——很明显她要迟到了。

算一算，这可能是这些年来我第一次这么在意要守时，却在临出门的时候搞砸了。

吉尔边暗自责备着自己，边急匆匆地朝水槽走去，心里对自己没有做好准备感到非常生气。现在碰上这种事，真是倒霉透顶。她今天刚一吃完早饭就立刻拿起案件的资料进行研究，她仔细阅读了

警方提供的所有案情资料，试图找到警方可能会漏掉的线索。结果她发现自己越研究就越感到沮丧，用了整整一天的时间，她都没有发现新的有价值的线索。

她来到水槽边快速地倒掉了杯中的咖啡，将被咖啡泡得有些温热的钥匙拿了出来。她顾不上收拾，只是把钥匙在牛仔裤上胡乱地蹭了几下，便急匆匆地回到房门处，蹲下来收拾散落一地的文件。收拾到一半时，她突然停了下来，目光直直地落在文件堆上面一张鲜亮的彩色照片上。

*哦，两个可怜的小女孩……*

她把那张照片慢慢地捡了起来，虽然她心里明白现在时间紧迫，但她还是无法把目光从照片中那沾满了鲜血的幼小脸庞上移开。她看着这张凶杀现场的照片，感到一整天分析案情所产生的压力，瞬间全部向自己袭来，压得自己都无法正常呼吸了。照片中的是九岁的贝琪和七岁的普里希拉·麦基。吉尔之前就曾心烦地匆匆把照片翻过去，并在心里告诉自己没有什么可看的了……

*不过这并不是你的真实感受，不是吗？你可以继续假装下去，或者你也可以正视现实——现在一切都不同了，自从她们被谋杀那天起，一切都已发生了改变。*

在刚刚调职到浣熊市的时候，她一直承受着巨大的压力。不光是一时无法适应自己的调职，就连自己是不是应该继续留在特种战术救援组里工作，她心里都没有答案。老实说，由于父亲迪克对她进行的长年训练，使得她很适合这份“工作”。自从迪克被起诉关入监狱开始，他就一直告诫自己的女儿应该尽快换份工作，并且一直在给她施加压力。虽然她有意地将这个问题拖了一段时间，但她的父亲对这件事情的看法依然非常坚定，并且反复跟她强调，瓦伦蒂安家族的人有他一个人在监狱里就够了，甚至开始承认自己培养女儿的方式自始至终都是错误的。但联想到她一直学习的技能和实践

经验，她实在没有太多别的选择。不过，特种战术救援组十分欣赏她的能力，也并不关心她的出身。同时这份工作的薪水也不错，工作中还充满了自己从小就一直追求并享受的冒险元素……回头看来，这个工作的转变实在是有点儿出奇地简单，而且得到这份工作不仅让迪克感到高兴，同时也给了她体验另外一种生活的机会。

尽管如此，事情的进展比她预料的要困难得多。自从迪克被关进监狱之后，她第一次真正感受到了孤独，而且从事执法工作从一开始对她来说就像是一个玩笑，迪克·瓦伦蒂安——一个出色的小偷——的女儿在为维护法律和正义工作，这就是美国的行为方式。住在郊外舒适的小房子里，在特种战术救援组的阿尔法小队服役——有时想想这实在是太荒唐了，她曾不止一次地想过要逃离这座城市，放弃现在的一切，回到她以前的生活中去……

直到有一天，住在马路对面的两个小女孩，眼泪汪汪地出现在她家的门口，问她是不是警察的时候，这个念头才被打消。原来她们家里的小狗突然不见了，而父母都去上班了，所以想问她能不能帮助她们找回自己的小狗……

*当时，贝琪穿着她那绿色的校服，而普里希拉则穿着小号的背带裤，她俩边哭泣边显得有些害羞……*

好在小狗只是自己跑到了几个街区之外的公园去乱转了而已，吉尔很轻松地找到了它，并且轻易地交到了两个新朋友。姐妹俩也很快就喜欢上了吉尔。贝琪总是在放学后从路上摘些野花来送给她，周末两人也会经常跑到她的院子里来玩，嘴里不停地哼唱着刚刚从电影和动画片中学会的歌曲。姐妹俩并没有奇迹般地改变吉尔的观念，或带走她的孤独——但吉尔最初要离开这里的想法已被完全抛诸脑后了。这还是吉尔二十三岁以来，第一次将自己的工作和生活融入了社会中，这种变化是如此微妙和缓和，以至于她自己都没有察觉到。

遗憾的是，在六周前，贝琪和普里希拉在维克多利公园野餐时和父母走失了。当警察找到她们的时候，她们变成了令全市陷入恐慌的恶性连环凶杀案最初的两名受害者。

吉尔拿着照片的手在微微地颤抖，看着照片她感到前所未有的痛苦。贝琪一动不动地躺在地上，一双空洞的眼睛直勾勾地盯着天空，她的腹部被残忍地撕开了一个血淋淋的大口子。旁边的普里希拉双臂被最大限度地撑开，凶手野蛮地撕扯掉了她细嫩四肢上的大部分皮肉，两个人的内脏都被凶手从身体里掏了出来。经过鉴定，她俩都是死于重伤之后的失血过多。也就是说，她们是在剧烈的疼痛中慢慢死去的。虽然没有人知道当时的真相，但她们死时一定发出了撕心裂肺的叫声……

*够了！她们已经走了。你现在唯一能为她们做的就是将凶手找出来！*

想到这里，吉尔摸索着把散落在地上的文件放回文件夹里，然后快步走到门外，来到夕阳时分的天空之下，深深地吸了口气。在太阳照射着的温暖的空气中，弥漫着刚刚修剪过的草坪所散发出的气息，街边的某个地方回荡着孩子们和小狗嬉戏的声音。

她急匆匆地走向路边，钻进自己那辆满是划痕的灰色破旧汽车里。在她发动汽车并从路边开走的过程中，一直强迫自己不要看对面被忧伤和寂静所包围的麦基家的房子。吉尔缓缓地摇下车窗，将车速提高到街道允许通行的最高速度，但也做好了留意周围孩子和宠物安全的准备。但是，空旷的街道除了她几乎见不到其他人和宠物的踪影。自从连环凶案发生后，不管是白天还是晚上，人们都禁止孩子和宠物私自到屋外去玩耍。

她随即加快了车速，驶上了202号公路。汽车小巧的车身随着速度的不断提升，开始发生轻微的颤抖。黄昏中温暖且干燥的微风透过车窗，将她的长发吹向脑后。这种感觉好极了，就像刚刚从噩

梦中醒来似的。汽车在黄昏的街道上加速行驶着，街道两边的行道树在夕阳的照耀下影子被拉得悠长。

吉尔终于意识到，不论是命运的安排还是运气使然，她在浣熊市经历的一切使她的生活慢慢地发生了变化。她不能再欺骗自己，不能假装自己只是一个一直为了避免被抓进监狱并想方设法让父亲高兴的小偷，或者加入特种战术救援组只是换了一个工作而已。现在，孩子们的被害对她产生了极大的触动，而杀人凶手还在逍遥法外，并有可能再次作案。

她身边放着的受害者的档案随风轻轻翻起，感觉就像是九名受害者的灵魂正在不安地向她倾诉。也许，贝琪和普里希拉两个人的灵魂就在里面。

她用右手按住正在随风摆动的文件，抚平了翻动的页面，并在心里暗暗发誓，不管碰到多大的麻烦，遇到多大的阻力，她一定要将凶手绳之以法。无论自己的过去是什么样的，也不管将来会发生什么，她已经改变了……在凶手受到应有的惩罚之前，自己绝对不会放弃。

\*\*\*

“嘿，克里斯！”

克里斯闻声从自动贩卖机旁转过身来，看到福雷斯特·斯派尔正大步沿空荡荡的走廊向他走来，那张棕色的娃娃脸上洋溢着笑容。福雷斯特实际上比克里斯还要年长几岁，但从外貌上看，他就像是青春期的叛逆少年，留着长长的头发，身穿镶着铜钉的牛仔裤和皮夹克，左肩上还有一个正在抽着烟的骷髅文身。他是一名非常优秀的机械师，并且是克里斯在执行任务中见过的最好的枪手之一。

“嘿，福雷斯特，最近怎么样？”克里斯从贩卖机中掏出罐装苏

打水，然后看了一眼自己的手表，离作战会议开始还有几分钟的时间。当手里拎着防弹背心、战术腰带和腰包，眨着蓝色眼睛的福雷斯特走到克里斯面前的时候，克里斯露出了疲惫的笑容。

“威斯克给马里尼下达了开始搜索的命令，布拉瓦小队将要执行这次搜索任务。”虽然有些激动，但福雷斯特用他带有鼻音的典型的阿拉巴马口音慢慢说道。在将手里的装备放到身旁为访客准备的临时座椅上时，他的脸上依旧挂着笑容。

“什么时候开始？”克里斯皱起眉头问道。

“立刻，等我完成直升机的预热就出发。”福雷斯特边将防弹背心套在自己的T恤上边说道，“相信我，当你们阿尔法小队还坐在办公室里记笔记时，我们就已经把那个可恶的‘食人魔’抓回来了。”

所有特殊战斗救援组的成员都对自己非常有信心。“好吧！不过一定要小心你的屁股别被那家伙踢烂了。我个人认为，多研究研究案情把准备工作做好再行动，要比直接去森林里漫无目的地瞎转要好得多。”

“你心里清楚我们会把事情搞定的。”福雷斯特说着向后拢了拢自己的头发，然后把自己的战术腰带系在身上，显然，他已经把自己的主要精力都放在了即将要开始的任務上。克里斯本来还想再嘱咐他几句，不过话到嘴边他还是止住了。福雷斯特对于处理此类事件有相当丰富的经验，现在没必要再多此一举地跟他说要小心之类的话。

可是克里斯，你真的认为这么简单就可以顺利完成本次任务吗？你觉得比尔足够小心了吗？

暗自感叹了一下之后，克里斯并没有再多说什么，只是轻轻地拍了拍福雷斯特的肩膀，然后大步走过等候室门口的小台阶，沿走廊径直向战术会议室走去。他对于威斯克突然决定分批派遣小队的做法，感到有些惊讶。尽管让缺少经验的特种战术救援组去执行初



步侦查任务的做法是标准的程序，可很明显这次他们面对的并不是一件普通案件，即便仅仅从被害人的数量上来说，也可以作为恶性案件要求实施更积极的进攻策略。事实证明这是有组织的谋杀，应该将应对策略提升至最高级，但威斯克仍旧像平时训练的一样，在按照普通案件的处理办法来安排行动。

*没有人了解真相，他们也不知道比尔的事情……*

克里斯回想起了自己儿时的玩伴比尔，上周深夜突然给他打来的那个电话。在那个电话之前，他们已经很久没有联系，克里斯只知道他在一家名为安布雷拉的制药公司做某个方面的研究工作，这个公司为浣熊市的经济繁荣做出了杰出贡献。比尔那天晚上在电话里的声音充满了恐惧和绝望，跟他记忆中的遇事沉稳冷静的比尔简直判若两人，这让他一下子从困意中清醒过来，并对比尔充满担忧。比尔在电话里唠唠叨叨地说着自己的生命安全受到了威胁，甚至整个城市里所有人的生命都受到了严重的威胁，他恳请克里斯来市郊一起吃个饭与他见上一面——然后比尔就再也没有出现过，而且从此之后再没有人见过他。

自从比尔失踪后，在无数个不眠的夜晚，克里斯一遍遍地在自己的脑海中回想着当时的情景。他也曾努力说服自己这件事与近期发生在浣熊市的袭击事件之间没有任何的联系——但随着时间的发展，他越来越坚信最近发生的连环凶杀案绝对没有表面上看到的那么简单，比尔一定是无意间发现了整件事情的真相。警方随后搜查了比尔的住所，在那里并没有发现任何的犯罪迹象……克里斯的直觉告诉他，他的朋友已经死了，一定是被灭口了。

*我似乎是唯一一个有这种想法的人。艾隆斯对此漠不关心，而队友们也觉得我只是过分担心老朋友的失踪而已……*

克里斯整理了一下思绪，转过前面的拐角，拱形穹顶的二楼走廊中回荡着他的皮靴敲打地面所发出的响声。他一直在思考到底该